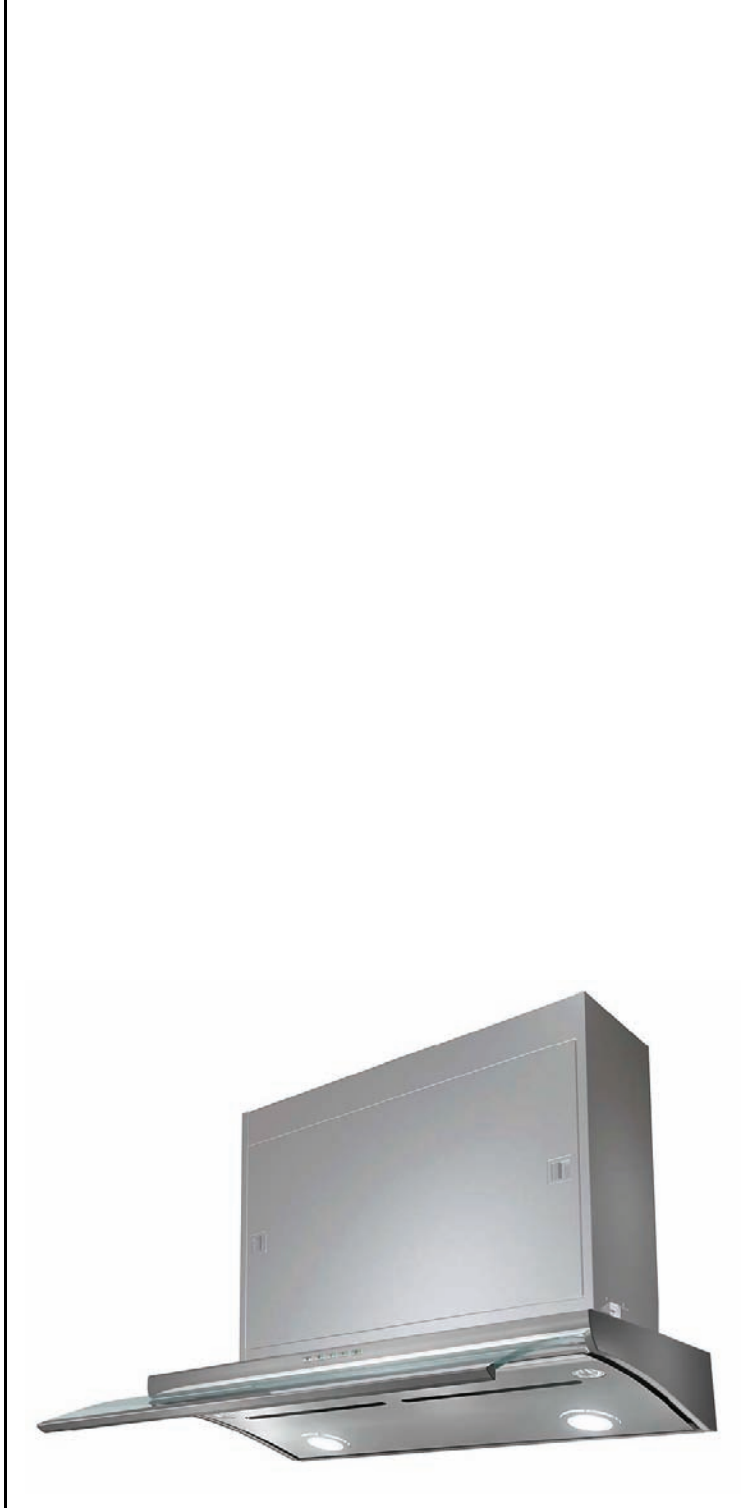




Campana decorativa con
panel plano
EDIP 9650.0/6650.0

Manual técnico: H5-85-01

Redacción: U. Laarmann
Email: uwe.laarmann@kueppersbusch.de
Teléfono: (0209) 401-732
Fax: (0209) 401-743
Fecha: 01.06.2006

KÜPPERSBUSCH HAUSGERÄTE AG

Kundendienst
Postfach 100 132
45801 Gelsenkirchen

Contenido

1. Seguridad	4
2. Indicaciones generales	5
3. Montaje	6
3.1 Instrucciones de montaje generales.....	6
3.2 Instalación	7
4. Descripción del funcionamiento	9
4.1 Panel de mandos	9
4.2 Función de la pantalla conductora de vapores extraíble de cristal	10
5. Acceso a componentes	11
5.1 Componentes	11
5.2 Comprobación antes de la reparación	12
5.3 Procedimiento en caso de reparaciones	12
5.4 Cambie las lámparas halógenas	13
5.5 Cambio del transformador	13
5.6 Cambio del panel de mando	14
5.7 Recambio de la electrónica	15
5.8 Recambio del microinterruptor	16
5.9 Cambio del motor	17
5.10 Alineación de la pantalla de cristal	17
6. Datos técnicos	18
6.1 EDIP 6650.0	18
6.2 EDIP 9650.0	18
7. Fallos y sus causas	19
8. Plano de distribución	20

1. Seguridad



¡Peligro!

Sólo electricistas profesionales deben efectuar reparaciones en el aparato.

Las reparaciones inadecuadas pueden ocasionar peligros y causar daños a los usuarios.

Para evitar descargas eléctricas debe observar incondicionalmente las indicaciones siguientes:

- La carcasa y el marco pueden encontrarse bajo tensión eléctrica en caso de avería.
- Al tocar componentes bajo tensión en el interior del aparato pueden fluir corrientes corporales peligrosas.
- Antes de la reparación, desconectar el aparato de la red.
- En las comprobaciones bajo tensión debe emplearse siempre un interruptor de seguridad diferencial.
- La resistencia del conductor de protección no debe sobrepasar los valores homologados. Es muy importante para la seguridad de las personas y la funcionalidad del aparato.
- Una vez efectuada la reparación debe procederse a un control según VDE 0701 o según las normativas nacionales correspondientes.



¡Atención!

Observe sin restricciones las indicaciones siguientes:

- Antes de cualquier reparación, los aparatos deben desconectarse de la red eléctrica. Si es necesario realizar comprobaciones bajo tensión, es imprescindible utilizar el interruptor de seguridad diferencial.



Cantos agudos: utilizar guantes de protección.



Componentes con riesgo electrostático.
Observar las normas de manipulación.

2. Indicaciones generales

Es peligroso modificar las especificaciones o intentar modificar este producto. Para su mayor seguridad, las piezas de recambio deben ser instaladas por un profesional cualificado y autorizado. El fabricante no se hace responsable de las averías causadas por un montaje indebido o por no observar las normativas vigentes para este tipo de aplicaciones. Lea cuidadosamente las instrucciones antes del montaje de este aparato o antes de su puesta en marcha.

Para ofrecer un rendimiento óptimo y un éxito de ventilación máximo, la campana de extracción de humos necesita suficiente aire debidamente guiado. En caso de que la difusión de aire fresco sea demasiado escasa, aumenta el número de revoluciones del motor de ventilación, se reduce la potencia de ventilado y aumenta el nivel de ruido de la máquina.

Cuando las esterillas del filtro están saturadas, disminuye la potencia de ventilación de la campana de extracción de humos y el vapor no se limpia lo suficiente.

La campana de extracción de humos está diseñada para aspirar los vapores que se producen. La campana se suministra en modo de extracción de aire. Si no es posible evacuar los humos al exterior puede generarse una recirculación de aire con los accesorios especiales correspondientes y los filtros de carbón activos.

Las campanas extractoras extraen de la cocina mediante un canal de escape especial los vapores y olores producidos durante la cocción y, a su vez, aspiran aire limpio a la cocina gracias a una entrada de aire exterior.

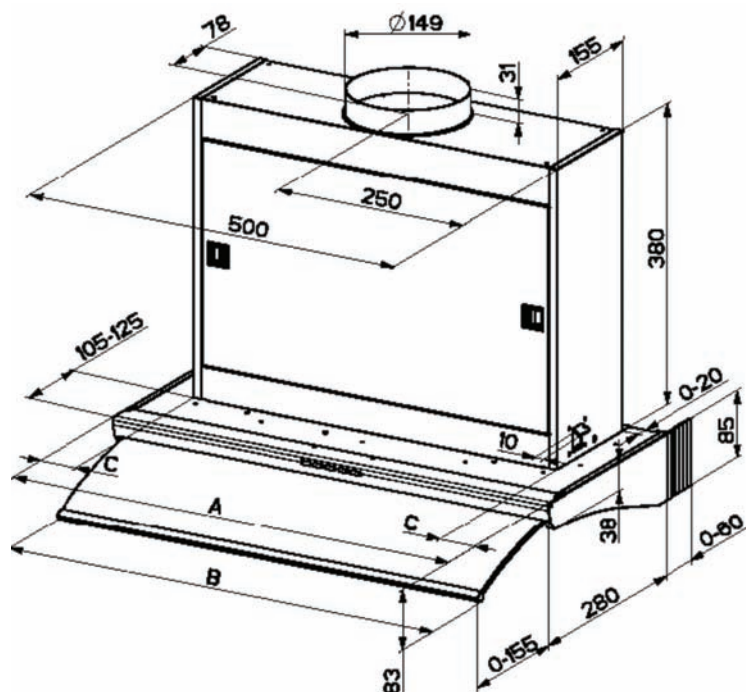
Este efecto es producido por el grupo de aspiración de la campana que aspira el aire de debajo de la campana y lo expulsa al exterior mediante el canal de escape. La campana dispone además de un panel de mandos para las funciones de aspiración así como de un sistema de iluminación funcional de la encimera. La instalación profesional de la campana, el mantenimiento regular y la observación absoluta de las normas de seguridad garantizan el funcionamiento correcto durante mucho tiempo.



3. Montaje

3.1 Instrucciones de montaje generales

Esquema de medidas



Tipo de campana	600	900
Medida A	598	898
Medida B	580	880
Medida C	49	200

Durante el montaje de la campana de extracción de humos deben considerarse los puntos siguientes y todas las disposiciones de seguridad y normas locales vigentes:

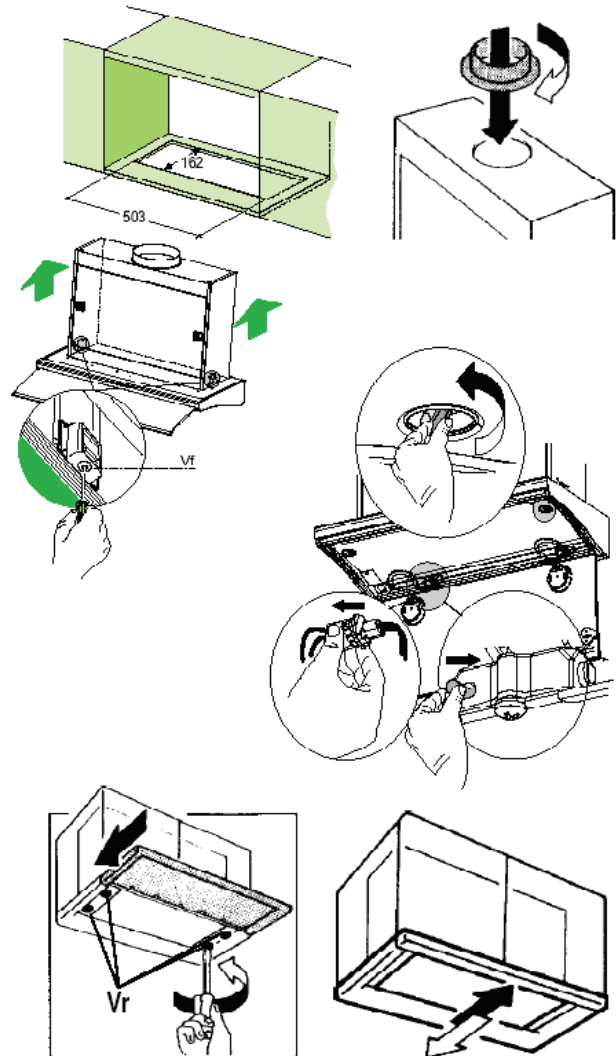
La campana de extracción de humos siempre debe colocarse encima del centro de la zona de cocción.

1. La distancia de montaje mínima obligatoria debe mantenerse siempre.
La distancia mínima entre el borde superior de la encimera eléctrica y el borde inferior de la campana extractora de humos es de 550 mm (con gas de 650 mm).
2. El aire de escape no debe conducirse ni a una chimenea de salida de aire o humos en funcionamiento ni a un canal que se emplee para ventilar salas con fuegos de combustión. La conducción a una chimenea que no esté en funcionamiento debe consultarse previamente con un profesional cualificado (deshollinador).
3. En caso de que la campana de extracción de aire trabaje en **modo de evacuación al exterior** y simultáneamente funcionen fuegos que necesitan chimeneas (como, por ejemplo, gas, petróleo o calefacciones por carbón, calentadores continuos o calentadores de agua) debe procurarse la suficiente alimentación de aire fresco necesaria para la combustión. La depresión en el lugar donde se produce la combustión no debe sobrepasar los 4PA (0,04 mbar). Esto se consigue con una alimentación de aire suficiente. Para una evaluación correcta, debe considerarse el conjunto de ventilación de toda la vivienda.
En caso de que la campana de extracción de aire trabaje en **modo de recirculación de aire** el funcionamiento se produce sin limitaciones.
4. El montaje de la campana de extracción de aires sobre un fuego originado por combustibles sólidos y que pueda representar un peligro de incendio (chispas) sólo puede realizarse si el fuego dispone de una cubierta cerrada no desmontable.

3.2 Instalación

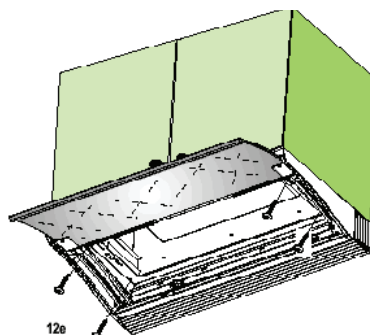
3.2.1 Perforación de la placa portadora y montaje

1. La campana puede fijarse directamente en el lado inferior de los armarios colgantes con los soportes de fijación rápida laterales.
2. En el lado inferior del armario colgante hay que realizar una apertura tal como se muestra en la ilustración.
3. Colocar la brida en la apertura de aire de escape superior.
4. Fijar el perfil de cierre en la parte trasera de la campana con los tornillos adjuntos (2,9 x 12,7).
5. Abrir el panel Comfort con los botones giratorios correspondientes. Abrir entonces la pantalla de cristal conductora de vapores.
6. Desenchufar la clavija de la iluminación.
7. Desplazar la palanca de la patilla de sujeción y desenganchar el panel del cuerpo de la campana; al mismo tiempo, liberar de la patilla de sujeción el otro extremo del panel.
8. Retirar sucesivamente los filtros de grasa soltando los dispositivos de enganche correspondientes.
9. Cerrar la pantalla de cristal conductora de vapores.
10. Introducir la campana hasta que enganchen los soportes laterales.
11. Abrir la pantalla de cristal conductora de vapores.
12. Fijar definitivamente la campana desde abajo con los tornillos.
13. Si fuera necesario, alinear la parte inferior tal como se describe a continuación:
 - Aflojar los cuatro tornillos de ajuste **Vr** y cerrar de nuevo la pantalla de cristal.
 - Desplazar la totalidad del cuerpo hasta que esté alineado con respecto al armario superior.
 - Sujetar el cuerpo de la campana, abrir la pantalla de cristal y apretar los tornillos de ajuste.



- Ahora es posible fijar la campana definitivamente al armario superior con ayuda de los cuatro tornillos adjuntos **12a** (3,5 x 16).

14. Montar de nuevo los filtros de grasa.
15. Enchufar de nuevo la clavija de la iluminación.
16. Cerrar la pantalla de cristal y enganchar de nuevo el panel Comfort.

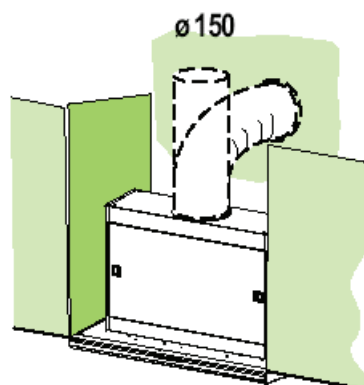


3.2.2 Conexiones

Conexiones en modo de evacuación de aire

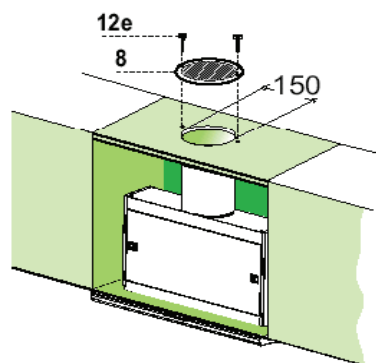
En el funcionamiento de extracción de aire, el instalador puede conectar la campana a la conducción exterior según se desee por medio de un tubo o de una manguera (Ø 150 mm).

1. El tubo hay que fijarlo por medio de abrazaderas apropiadas. No se adjunta el material necesario para ello.
2. Retirar los filtros de carbón activo que pudiera haber.



Conexiones en modo de recirculación de aire

1. Perforar en la placa de techo colocada sobre la campana extractora de aire un agujero de Ø 150 mm.
2. Unir la salida de la campana con ayuda de un tubo o una manguera con Ø 150 mm (la decisión ha de tomarla el instalador) a la placa del techo.
3. El tubo hay que fijarlo por medio de abrazaderas apropiadas. No se adjunta el material necesario para ello.
4. Fijar la reja de guiado de aire 8 con ayuda de 2 de los tornillos suministrados 12e (2,9 x 9,5) a la salida del aire que hay que reconducir.
5. Asegurarse de que está presente el filtro antiolor de carbón activo.



Conexión eléctrica

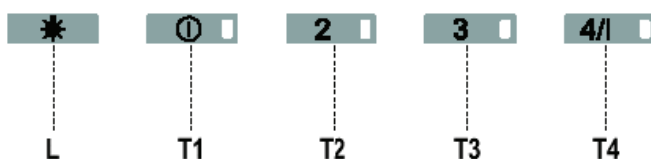
Cuando se conecta la campana a la red eléctrica debe intercalarse un interruptor de dos polos con una abertura mínima de 3 mm.

4. Descripción del funcionamiento

La campana de extracción de humos dispone de las características de equipamiento siguientes:

- Posibilidad de funcionamiento en modo de extracción de aire o en modo de recirculación de aire (con accesorios especiales)
- Técnica de aspiración en el borde con aislamiento acústico
- Teclas electrónicas de cuatro pasos delante
- Nivel intensivo
- Indicador de saturación de los filtros de grasa

4.1 Panel de mandos



Tecla	Definición	LED	Función
L	Iluminación O/I		Encendido y apagado de la iluminación
T1	Motor O/I	conectado	Primer nivel de velocidad. Desconecta la campana si se pulsa la tecla durante 1 segundo.
T2	Nivel de velocidad	conectado	Segundo nivel de velocidad
T3	Nivel de velocidad	conectado	Tercer nivel de velocidad
T4	Nivel de velocidad	iluminación permanente luz intermitente	Nivel de velocidad máximo Nivel intensivo Adecuado en caso de formación de vapores de cocción muy fuerte. Para activar debe pulsar la tecla durante 2 segundos. Tras 10 minutos el ventilador cambia automáticamente al nivel anterior seleccionado. Si pulsa otra tecla se interrumpe el funcionamiento del nivel intensivo.

4.2 Función de la pantalla conductora de vapores extraíble de cristal

Con el cristal extraíble cerrado no es posible accionar el motor. Por el contrario sí es posible conectar o desconectar la iluminación. Si se extrae la pantalla de cristal tiene lugar la liberación del panel de mando, con lo que se activan todas sus funciones; las funciones previamente ajustadas se activan de nuevo.

Ejemplo

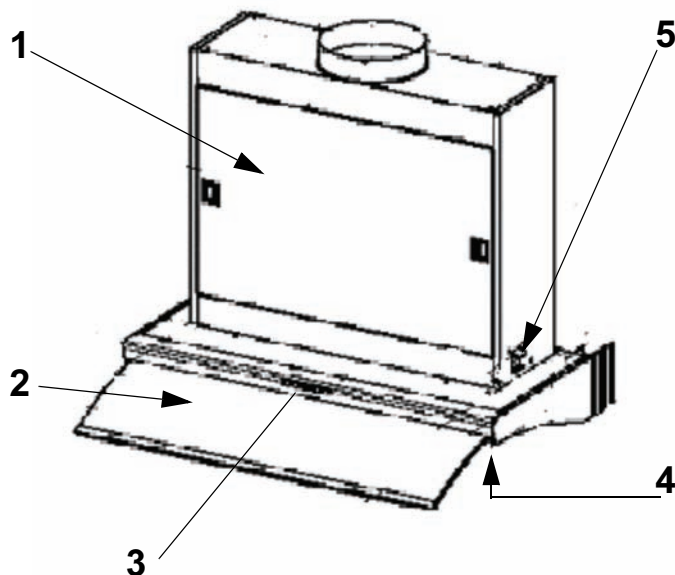
Pantalla de cristal extraída:	Iluminación ON
	Motor ON a T2

Al cerrar la pantalla extraíble de cristal se desactivan de nuevo todas las funciones. Si se abre de nuevo la pantalla extraíble de cristal, se restablecen de nuevo las condiciones previamente válidas, es decir iluminación ON, motor ON con nivel de ventilador T2.

Si al cerrar la pantalla extraíble de cristal estaba conectado el nivel intensivo, al abrirla de nuevo no se conecta otra vez el nivel intensivo, sino el nivel del ventilador previamente seleccionado.

5. Acceso a componentes

5.1 Componentes



- 1. Compartimento del motor**
Comprende los elementos funcionales de la campana: motores, platina base y transformador de regulación anular para los focos.
- 2. Cristal extraíble**
Extrayendo el cristal se libera el microinterruptor, lo cual permite la conexión del aparato. Además de la función de diseño, el cristal extraíble sirve para conducir los vapores hacia la superficie de aspiración.
- 3. Grupo del panel de mando**
Para conectar y desconectar la iluminación y el motor de la campana y para regular la potencia de aspiración.
- 4. Zona de iluminación / de aspiración**
Comprende dos focos halógenos para la iluminación de la zona de cocción y la placa de aspiración para la aspiración en el borde.
- 5. Ganchos de instalación**
Permiten el montaje rápido del aparato en un armario colgante.

5.2 Comprobación antes de la reparación

Antes de efectuar cualquier reparación asegúrese de que primero se han llevado a cabo los pasos de trabajo de «comprobación» para determinar si los problemas son causados por pequeños fallos o errores.

Ruidos u oscilaciones singulares

- Compruebe si los tornillos de la instalación están bien atornillados.
- Compruebe si la placa de aspiración de la aspiración en el borde está bien cerrada.

La campana no se conecta

- Asegúrese de que el enchufe está debidamente conectado.
- Asegúrese de que la alimentación eléctrica no esté interrumpida.
- Compruebe la posición del control del motor.

Potencia de aspiración débil

- Limpie el filtro de metal o cambie los filtros de carbón activo en las campanas con recirculación de aire.
- Asegúrese de que las tuberías de desviación de aire no están obturadas y de que tienen el tamaño adecuado.

5.3 Procedimiento en caso de reparaciones

Se recomienda seguir este esquema del proceso:

1. Análisis visual del producto y valoración de la instalación.
2. Determinar el problema y cambiar posibles piezas defectuosas.
3. Realizar pruebas de funcionamiento para evaluar la ejecución debida de la reparación realizada.

Primeros pasos

- **Desconectar la campana de la red eléctrica**
- Desenchufar la clavija.
- Desconectar el interruptor de corriente principal.

Retirar la placa frontal

- para acceder a los componentes interiores.

Retirar los filtros antiolores

- si la campana se ha instalado en modo de recirculación de aire.

5.4 Cambie las lámparas halógenas

Si la iluminación no funciona, primero deben controlarse los focos para comprobar que no existe una avería de la función mecánica del interruptor de encendido en el panel de mando de la campana.

Para cambiar un foco o un portalámparas proceda de la forma siguiente:



¡No tocar con los dedos las nuevas lámparas halógenas, sino sólo sirviéndose de un papel o de un paño suave!

1. Sacar con un destornillador la tuerca estriada que bloquea el cristal exterior, y retirar entonces éste.
2. Sacar la lámpara defectuosa y montar una nueva con las mismas características (basta con empujar ligeramente).
3. El montaje se lleva a cabo siguiendo la secuencia inversa.
4. Compruebe las funciones.



5.5 Cambio del transformador

Si el problema no estuviera resuelto todavía, hay que recambiar el transformador como se indica a continuación:

1. Retirar la tapa del grupo motor accionando las patillas en los bordes.
2. Soltar el tornillo de mariposa que fija el soporte del transformador a la carcasa.



3. Retirar el soporte.
4. Desconecte las conexiones del transformador y desmóntelo; cámbielo por uno nuevo con las mismas características.
5. El montaje se lleva a cabo siguiendo la secuencia inversa.
6. Compruebe las funciones.



5.6 Cambio del panel de mando

Si la platina del panel de mandos ya no funciona proceda de la forma siguiente para cambiarla:

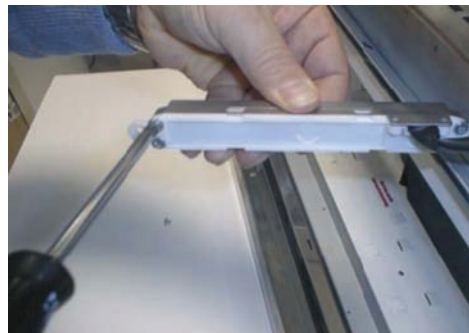
1. Abrir la placa de aspiración de la aspiración en el borde accionando las dos asas laterales.
2. Soltar los cuatro tornillos de fijación de los carriles y retirar el cristal extraíble.



3. Retirar los dos tornillos que fijan el grupo del panel de mando a la carcasa y extraer el panel de mando.



4. Desatornille el tornillo para liberar el grupo del panel de mando. Abrir el panel de mando, soltar el alambre plano y extraer la platina de control.
5. La pletina de control debe cambiarse por una nueva con las mismas características.
6. El montaje se lleva a cabo siguiendo la secuencia inversa.
7. Compruebe las funciones.



5.7 Recambio de la electrónica

Si la campana se conectara sin la activación de las teclas (luz o motor) o si no reacciona al control del panel de mando, es necesario recambiar la platina de control.

Para cambiar proceda de la forma siguiente:

1. Retirar la cubierta del compartimento del motor.
2. Soltar y sacar los tres tornillos de la tapa de encima de la instalación eléctrica.



3. Extraer el soporte de la regleta de terminales y sacar la platina de control.
4. Sustituya la platina por una con las mismas características toando en consideración el esquema de conexiones del aparato.
5. El montaje se lleva a cabo siguiendo la secuencia inversa.
6. Compruebe las funciones.



5.8 Recambio del microinterruptor

Para cambiar proceda de la forma siguiente:

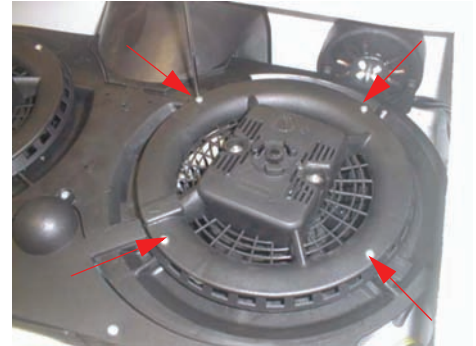
1. Abrir la placa de aspiración de la aspiración en el borde accionando las dos asas laterales.
2. Sacar el cristal a lo largo de los carriles.
3. Para extraer el microinterruptor, soltar el tornillo que lo al carril derecho.
4. Recambiarlo por otro nuevo con las mismas características.
5. Montar de nuevo y comprobar el funcionamiento.



5.9 Cambio del motor

La campana está equipada con dos motores (uno a la derecha y otro a la izquierda). Si fuera necesario llevar a cabo un recambio, proceder como se indica a continuación tanto para el motor derecho como para el izquierdo:

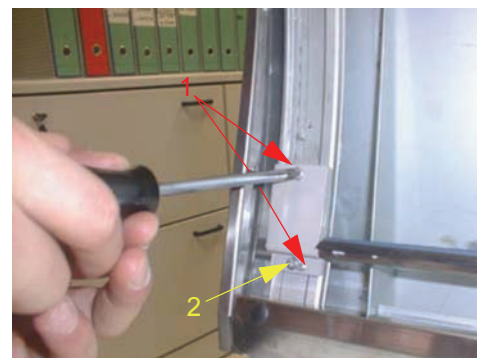
1. Retirar la cubierta del compartimento del motor.
2. Suelte los cuatro tornillos que sujetan la montura principal en la carcasa y saque la montura.
3. Aflojar la tuerca hexagonal que fija la rueda al eje de accionamiento con objeto de extraer la rueda.
4. Soltar los cuatro cables del motor y sustituir éste por otro con las mismas propiedades.
5. El montaje se lleva a cabo siguiendo la secuencia inversa.
6. Compruebe las funciones.



5.10 Alineación de la pantalla de cristal

En caso de que se produzcan reclamaciones alegando que la pantalla de cristal está torcida (asa de acero noble), existe la posibilidad de alinearla.

1. Para ello hay que aflojar primero un poco los tornillos de ranura en cruz (1) de los dos soportes de cristal.
2. Gire el tornillo (2) con una llave Allen para alinear la pantalla de cristal.



¡Después de ajustar la pantalla de cristal es estrictamente necesario apretar de nuevo los tornillos de ranura cruzada y comprobar que sientan firmemente!

6. Datos técnicos

6.1 EDIP 6650.0

Tensión / frecuencia	230 V / 50Hz
Dimensiones del aparato (A x H x P)	598 x 465 x 280-435mm
Consumo nominal de corriente	420W
Iluminación halógena	2 x 20W
Potencia de aire (soplado libre)	
Nivel MIN	250m³/h
Nivel MAX	530m³/h
Intensivo	630m³/h
Nivel de ruido	
Nivel MIN	46 dB (A)
Nivel MAX	61 dB (A)
Intensivo	65 dB (A)
Conexión de aire de escape	150mm
Presión	380 PA

6.2 EDIP 9650.0

Tensión / frecuencia	230 V / 50Hz
Dimensiones del aparato (A x H x P)	898 x 465 x 280-435mm
Consumo nominal de corriente	420W
Iluminación halógena	2 x 20W
Potencia de aire (soplado libre)	
Nivel MIN	250m³/h
Nivel MAX	530m³/h
Intensivo	630m³/h
Nivel de ruido	
Nivel MIN	46 dB (A)
Nivel MAX	61 dB (A)
Intensivo	65 dB (A)
Conexión de aire de escape	150mm
Presión	380 PA

7. Fallos y sus causas

Las reparaciones sólo deben ser realizadas por un eléctrico o un profesional cualificado!



Problema	Causa probable	Solución
La campana de extracción de humos no funciona.	El cable de corriente no está insertado en un enchufe con de tensión de red.	Compruebe si el cable está bien enchufado. Compruebe si el enchufe dispone de tensión. Compruebe el interruptor en el motor.
La campana de extracción de humos no funciona debidamente. No hay luz cuando se pulsa la tecla L. La luz no se desconecta pulsando la tecla L.	Las luces se han fundido. El bloque del interruptor está agarrotado. Los múltiples alambres planos están averiados. Fallan las conexiones de los múltiples alambres planos.	Cambie por el mismo modelo y referencia. Cambie la carcasa del bloque del interruptor. Cambie los múltiples alambres planos. Cambie los múltiples alambres planos.
El motor no funciona cuando se pulsa la tecla T1.	La platina de control no funciona.	Cambie la platina de control.
La velocidad del ventilador no puede regularse a la velocidad deseada mediante los pulsadores.	La platina de control del bloque del interruptor no funciona.	Cambie la platina de control del bloque interruptor.
El nivel intensivo no se conecta pulsando la tecla T4.	La platina de control del bloque del interruptor no funciona.	Cambie la platina de control del bloque interruptor.

8. Plano de distribución

